

HOTĂRÂRE
privind aprobarea aderării orașului Băile Herculane
la Asociația Europeană a Orașelor Termale Istorice

Consiliul Local al orașului Băile Herculane, întrunit în ședință ordinară,
Având în vedere adresa Asociației Orașelor Termale Istorice Europene (European Historic Thermal Towns Association-EHTTA), înregistrată la Primăria orașului Băile Herculane sub nr.6009/26.01.2023,

Ținând seama de dispozițiile art.89 alin.10 și 11 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare și de avizele conforme emise de Ministerul Dezvoltării Lucrărilor Publice și Administrației nr.27772/09.03.2023, înregistrat la Primăria orașului Băile Herculane sub nr.7992/14.03.2023 și de Ministerul Afacerilor Externe cu nr.G1/778/06.04.2023 înregistrat la Primăria orașului Băile Herculane sub nr.9333/19.04.2023,

Văzând referatul de aprobare al primarului orașului Băile Herculane, raportul de specialitate al compartimentului de resort din cadrul aparatului de specialitate al primarului,

În temeiul prevederilor art.129 alin.1, alin.2, lit.e), alin.9 lit.c) și art.139 alin.1 și alin.3 lit.f), art.196 alin.1 lit.a) din O.U.G. nr.57/2019 privind Codul administrativ,

HOTĂRĂȘTE:

Art.1 Se aprobă aderarea orașului Băile Herculane la Asociația Europeană a Orașelor Termale Istorice, asociație internațională non-profit, cu sediul în Belgia, Rue de l'Hotel de Ville, 44, Spa.

Art.2 Se însușește Statutul Asociației Europene a Orașelor Termale Istorice (European Historic Thermal Towns Association-EHTTA), prevăzut în Anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, în traducere legalizată.

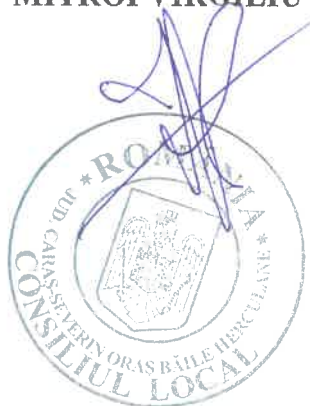
Art.3 Se mandatează primarul orașului Băile Herculane să reprezinte Orașul Băile Herculane în cadrul Asociației Europene a Orașelor Termale Istorice.

Art.4 Prezenta hotărâre intră în vigoare și se comunică potrivit dispozițiilor art.197, art.198 alin.1 și 2 și art.199 alin.1 și 2 din O.U.G. nr.57/2019 privind Codul administrativ la Instituția Prefectului Județului Caraș-Severin, primarul orașului Băile Herculane Compartiment Cultura.

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
CONSILIER LOCAL,
MITROI VIRGILIU**

**CONTRASEMNEAZĂ,
SECRETAR GENERAL,
DUMITRACHE AURELIA**

BĂILE HERCULANE
DATA : 27.04.2023
NR.20
4 exemplare





ROMANIA

NR. 6010
Z.UB 26 JUNI 01 2023

STATUTES

EUROPEAN HISTORIC THERMAL TOWNS ASSOCIATION

Association Internationale Sans But Lucratif

4900 SPA, rue de l'Hôtel de Ville 44

Numéro d'entreprise : 0823.039.357

Translated from French to English.

PART I.

Article 1: Name, Duration and Legal Form

- 1.1. The "European Historic Thermal Towns Association", "EHTTA" in abbreviated form, is an international non-profit Association. The Association is established for an unlimited period.
- 1.2. All Acts, invoices, advertisements, publications and other documents issued by the Association shall indicate its name, immediately preceded or followed by the words "International Non-Profit Association" or the logo "AISBL", as well as the address of its registered office.
- 1.3. This Association is regulated by the law of the 23rd of March 2019 introducing the Belgian Companies and Associations Code.

Article 2: Registered Office

The Association's headquarters are located in the Walloon Region. The registered office may be transferred to any other place in the Walloon Region, by decision of the Executive Council, to be published in the annexes to the Belgian Official Journal and communicated to the Public Federal Justice Department within the month from the decision.

Article 3: Purpose

The Association pursues the following non-profit objectives of international utility:

The creation and facilitating of a permanent European organisation to connect to a network those towns with an acknowledged thermal tradition and a rich thermal heritage, to allow them to promote their history and to safeguard and protect their cultural thermal heritage while at the same time defining marketing and enhancement strategies through creative and innovative activities.

The Association proposes the following activities to achieve these objectives:

- Reinforce cooperation between thermal spa towns and centres at a European level and exchange experiences and good practices between the administrations and/or the cultural and socio-economic operators of the thermal towns;
- Promote the network at a European level in close collaboration with the European institutions and with the support of European programs, implement European projects and put in place a European Thermal Route;
- Encourage, promote, implement and develop research, analyses, studies and statistics in the thermal sector, primarily concerning its history and artistic and cultural heritage, together with the legislative and regulatory aspects concerning this heritage.
- Highlight and safeguard the thermal architectural and artistic heritage and integrate this heritage into the development strategies of the thermal towns.

In seeking to achieve its main objective, the Association pursues the following goals:

- To obtain recognition of the specificity of European thermal towns by the European Union in order to obtain financial resources in the form of aid for the rehabilitation of the thermal and heritage tool;
- To encourage the integrated development of thermal towns and safeguard their cultural and architectural heritage by exchanging experiences and good practices at a European level;
- To implement at a European Union level of legislation, policies and inventories specifically aimed at protecting the thermal architectural heritage, as well as awareness-raising campaigns - through projects, conferences, networks - on the possibilities offered by existing legislation, policies and resources at a European, national and/or regional level concerning the protection, safeguard, restoration and promotion of the architecture and the artistic heritage of thermal towns. As far as the inventories are concerned, a European inventory, organised by country, should be created and made easily accessible by internet.
- To create and promote a European tourism product to be marketed internationally that will generate economic benefits for the member European thermal towns.

The Association may, in the direct or indirect pursuit of its objectives, purchase and sell any movable or immovable property, enter into contracts, accept donations, take out loans, benefit from subsidies from Belgian, national, Community or international organisations within the framework of financing programs, in accordance with the legal provisions and in accordance with these Statutes.

PART II: MEMBERSHIP

Article 4: Categories of Members

4.1. The Association has different categories of membership: Active Members – including Founding Members - and Associate Members, both of which have full voting rights.

4.2. Active Members (known as Member Towns)

Active members include founding active members and non-founding active members.

4.2.1. Founding Members

The Association is made up of the following Founding Members: Vichy, Ourense, Spa, Bath, Salsomaggiore and Acqui Terme.

4.2.2. Active Members (Non-founding)

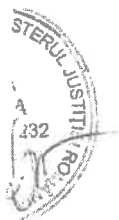
Active members are thermal spa towns which are legally constituted according to the laws and customs of their country of origin and who undertake to contribute to achieving the objective of the Association. Any thermal town in a country which is a member of the Council of Europe may apply to the General Assembly for admittance as an active member.

To be considered as a “thermal spa town”, any municipality, regardless of size or number of inhabitants, which since its foundation has identified itself with the definition of a thermal spa town, having historically carried out activities related to spa activities impacting the development of the town, its architecture, tourism and cultural and socio-economical initiatives.

The spa activity in question is linked to the utilisation of thermal and mineral waters.

Translation n°: 2019-052-MT038; adapted by EHTTA Office in January 2022





The main criteria for membership of the Association are thus as follows:

- The thermal spa town has an operational facility using thermal water (bottled water is not a criteria), i.e. active (or formerly active) thermal baths and/or well-being centres using thermal water and/or can lay claim to a historic thermal tradition.
- The town has a thermal architectural heritage with one or more buildings (related to balneology) being registered or classified as a Historic Monument and/or has a rich thermal history.
- The town has a tradition of entertainment/cultural activities: theatre, casino, bandstand concerts, an entertainment and activities programme, etc.
- The town offers high quality accommodation and a significant number of rooms adapted to the special thermal and touristic requirements of the town.

4.3. Associate Members

On the proposal of the Executive Council, the General Assembly may admit public or private institutions which directly or indirectly support the interests of the Association and/or of historic thermal towns in the pursuit of their objectives, for example, by providing financial support or expertise, by coordinating research activities or by contributing to the diffusion and networking of the results. These can be regional authorities, thermal establishments, associations, tourist boards or other bodies whose activities are relevant to the development of thermal towns and their heritage.

4.4. International Partners

Any thermal spa town located in a country which is not a member of the Council of Europe may apply to the General Assembly for membership as an international partner. The membership fee, corresponding to one half of the active member's fee, is calculated based on the number of inhabitants. It does not have the right to vote.

4.5. Active members (founding and non-founding) and associate members must pay an annual membership fee to the Association. They have the right to participate in the formalization of the Association's objectives, in its operational activities and to ensure its development.

Article 5: Admittance, Resignation, Exclusion

5.1. Admittance of New Members

On the proposal of the Executive Council, the General Assembly rules on the admittance of new active members.

- 5.1.1. Applications for membership are to be addressed in writing to the President of the Association. On the recommendation of the Scientific Committee, the Executive Council decides on the eligibility of the applicant and forwards its decision to the General Assembly, which confirms the admittance of the new member.
- 5.1.2. The applicants may, before being admitted as active members, associate members or international partners by the General Assembly, be authorized by the Executive Council to participate in the Association's activities as soon as said the Council has decided that their application is eligible.

- 5.1.3. The General Assembly decides on the admittance of the applicant by a majority of two thirds of the members present and represented during the first meeting after the Executive Council has made the decision of eligibility. If an applicant had been deemed eligible by the Executive Council but their application was refused by the General Assembly, they may request that their application be reconsidered at the next General Assembly by bringing new elements to the discussion.
- 5.1.4. After admittance by the General Assembly, active and associate members and international partners must provide the Association with their written deliberation appointing their representative at the General Assembly at their earliest convenience, together with proof of payment of their contribution within sixty calendar days of their admittance by the General Assembly, under penalty of forfeiture.

5.2. Member Resignation

- 5.2.1. All members have the right to resign from the Association, with three months' written notice addressed to the President. If said notice is not received before the 30th September of the year N, fees for the year N+1 shall be due.
- 5.2.2. In the case of resignation, exclusion or any other event affecting any member of the Association, the Association shall continue to exist provided that it still has at least ten active members.

5.3. Exclusion of Members

- 5.3.1. The Assembly may, after hearing the defence of the representative of the member concerned, exclude him/her by a two-thirds majority on the basis of a serious breach, including, but not limited to, bankruptcy or a serious transgression of the Statutes or of the Internal Rules and Regulations.
- 5.3.2. The Executive Council may suspend membership of the member concerned pending the decision by the General Assembly.
- 5.3.3. Associate members and international partners who have resigned, have been suspended or excluded have no right to the share capital. They may not request any statements, accountability, affixing of seals, inventory or refund of fees paid.

Article 6: Fees

- 6.1. The active members, associate members and international partners contribute to the budget of the Association by paying an annual financial fee.
- 6.2. On the proposal of the Executive Council, the Assembly approves the amounts to be paid by the members for each financial year.
- 6.3. Payment of the membership fee for Year N must be received by the Financial Manager by 30th June each year. A request for an extension of the payment deadline must be received by the Financial Manager by the 31st May in the year in question and reported to the Executive Council whose decision is final. If payment is not received by the 31st December it will be assumed by the Executive Council that the member has resigned from the Association. The member in question will not be permitted to take any further participation in the business of the Association until all outstanding membership fees have been received and confirmed by the Financial Manager.





Article 7: Other Means of the Association

The Association's resources may come from:

- fees paid by the members and partners,
- ancillary subsidies granted by local authorities,
- income from property or securities entrusted to it or that it may be called upon to manage,
- donations,
- interest and income from property and securities belonging to the Association,
- dividends paid by its subsidiaries,
- revenues from goods, products and services sold by the Association.

PART III. BODIES OF THE ASSOCIATION

Article 8: Bodies of the Association

The bodies of the Association are the General Assembly (or the Assembly), the Executive Council (or the Council) and the President.

Article 9: General Assembly

9.1. Powers

The General Assembly has full powers to implement the objectives and activities of the Association. It may be convened in an Ordinary General Assembly or an Extraordinary General Assembly.

The following actions in particular are within the remit of the Ordinary General Assembly;

- a) approval of the general activities programme;
- b) approval of the annual budgets and accounts;
- c) appointment and removal of the members of the Executive Council,
- d) validation of the admittance of a member and his/her exclusion.

The following actions in particular are within the remit of the Extraordinary General Assembly:

- a) approval of amendments to the Statutes;
- b) voluntary dissolution of the Association;

9.2. Composition

The General Assembly is composed of all the representatives of voting (active and associate members) or non-voting (international partners) members.

Only active and associate members may take part in a vote.

9.3. Observers

Entities involved in the European media or consumer sectors may be admitted by the Executive Council, on a case-by-case basis and depending on the circumstances, to follow the activities of the Association, including sessions of the General Assembly, as observers.

Observer status does not give the right to vote.

9.4. Honorary President

The Ordinary General Assembly may appoint one or more Honorary Presidents, people of high prestige who are internationally recognized or who have worked extensively for the development and recognition of the Association. He/she may participate in the work of the Association (General Assembly, Executive Council, other ...) in an advisory role.

9.5. Representation

Each member of the General Assembly appoints a representative who attends the meetings of the Assembly and is who authorised to exercise the rights of this member.

Any representative of a member who is unable to attend a meeting of the Assembly may be represented by a proxy from the same entity and may give him/her the power to exercise the rights of this member.

If the representative of a member does not appoint a proxy from the same entity to represent him/her, he/she may give proxy to the representative of another member of the Association of his/her choice. Each member can only have a maximum of two delegations of authority in addition to his/her own right to vote.

The proxy must be evidenced in writing and communicated to the President beforehand.

9.6. Meeting and Meeting Notice

The General Assembly shall automatically meet under the effective chairmanship of the President of the Association. In the absence of the President of the Association, it shall meet under the chairmanship of a Vice-President and, in his/her absence, the Assembly shall appoint a representative to chair the meeting from those in attendance.

There must be at least one General Assembly per year.

9.7. A meeting of the Assembly may also be held at the request of the majority of the members of the Executive Council or of one third of the members of the Association, within one month of receipt of the request by the President.

9.8. The Meeting Notice is signed by the President (or if not available, by a Vice-President) and sent by letter, fax or electronic mail at least one month before the meeting of the General Assembly and must include the meeting's agenda.

9.9. Decision Making

The quorum of the meeting of the Ordinary General Assembly is only met and the Assembly can only validly deliberate if the members present and represented hold at least 50% of the votes of the Association plus one.

If this quorum is not met, the President of the Association may convene a second meeting within 15 days, for which no quorum is required.

9.9.1. In the event of a vote at the Assembly, a decision shall be passed:

- By absolute majority of the members present and represented concerning:
 - the election of the Honorary President of the Association;
 - the approval of the general programme of activities;
 - the approval of the annual budgets and accounts;
- By a two-thirds majority of the members present and represented for all other matters, including admittance and exclusion of members, amendment of the Statutes, the election and removal of members of the Executive Council or the voluntary dissolution or liquidation of the Association.

For any member to participate in a GA occurring after the 30th June in any one year, they must have paid the membership fee for Year N by the 30th June payment deadline.

9.9.2. In the event of a tie, the President of the Association shall have the casting vote.

9.10. No decision may be taken on any matter that is not on the agenda.



- 9.11. The deliberations and resolutions of the meetings of the Assembly are recorded in minutes to be signed by the President of the Assembly and by another duly authorized member of the General Assembly.
The register of decisions made by the General Assembly is kept at the Association's registered office.



Article 10: Amendment of the Statutes and Dissolution of the International Association.

- 10.1. Any proposal aimed at amending the statutes or dissolving the Association must come from the Executive Council or at least two thirds of the members of the Association.
- 10.2. The Executive Council must inform the members of the Association at least two months beforehand of the date and agenda of the meeting of the General Assembly which will rule on said proposal and the proposed amendments.
- 10.3. The General Assembly shall be deemed validly constituted to deliberate on the proposal of admittance and exclusion of members, on the amendment of the Statutes, on the election and removal of members of the Executive Council or the voluntary dissolution or liquidation of the Association if the quorum established as two thirds of voting members, present or represented in the Association is reached.
- 10.4. A decision shall not be deemed valid unless it is adopted by a two-thirds majority of the members present or represented.
- 10.5. However, if the General Assembly does not constitute two thirds of the members of the Association present and represented, a new meeting shall be convened which shall definitively and validly resolve on the proposal by a two-thirds majority of the votes, irrespective of the number of members present or represented, at the earliest within fifteen days following the first meeting.
- 10.6. Amendments to the Statute will only take effect after publication in the annexes to the Belgian Official Journal in accordance with Article 2.10 of the Belgian Companies and Associations Code.
- 10.7. The same rules shall apply to the liquidation of the Association. The General Assembly shall determine the method of dissolution and liquidation of the Association.
- 10.8. Any net assets remaining after liquidation shall be allocated to a private non-profit legal entity pursuing similar objectives or, failing that, to a non-profit purpose.

Article 11: The Executive Council (known as the EHTTA Council)

11.1. Powers

- 11.1.1. Only those members of the Executive Council with the right to vote (active and associate members) and who have paid up their fees for the year N-1 may take part in a vote.
- 11.1.2. The Executive Council has the broadest powers of administration management. It has all the powers except those reserved for the Assembly. The Executive Council is also mandated by the Assembly to address all questions related to the regulation and implementation of decisions taken by the Assembly.
- 11.1.3. The Executive Council may delegate some of its powers to the President of the Association or to one or more of its Vice-Presidents or to one of the members of the Executive Council.

11.2. Composition

- 11.2.1. The Executive Council is composed of at least five members and maximum twenty.
- 11.2.2. The founding members of the Association are entitled to take part in the first Executive Council.
- 11.2.3. The members of the Executive Council are elected by the General Assembly for a term of four years, after a call for candidatures which is open to all fully paid-up active and associate members as of year N-1.
Outgoing members are eligible for re-election and may take part in this call for candidates.
- 11.2.4. The Executive Council elects its President (the President of the Association), one to five Vice-Presidents and a treasurer, by a 2/3 majority of all the votes represented.
- 11.2.5. The President of the Association, the Honorary President, the Vice-Presidents, the treasurer and the members of the Executive Council may be revoked by the General Assembly acting by a two-thirds majority of the members present or represented.
- 11.2.6. Their duties come to an end in the event of death, resignation, civil disability or placement under temporary administration, removal or expiry of the term of office.
- 11.2.7. The members of the Executive Council do not incur any personal obligations by virtue of their position and are only responsible for the performance of their duties. Unless otherwise decided by the General Assembly, it shall be exercised free of charge.

All Acts relating to the nomination, removal and termination of service of the members of the Executive Council and drawn up in accordance with the law, shall be conveyed to the Public Service of the Federal Justice Department for filing in the Association's file and shall be published, at the Association's expense, in the annexes of the Belgian Official Journal.

- 11.2.8. Any member of the Executive Council may be subject to an exclusion penalty imposed by the President after two consecutive unjustified absences.

Important note:

In this English translation, other than the original EHTTA Statutes written in French, the following chapter "11.3 Scientific Committee, Advisory Panel and Discussion Groups" has been moved to follow 11.6 further below. For a better understanding Chapters 11.4 – 11.6 are following 11.2 as they also relate to the "Executive Council".

11.4. Meeting and Meeting Notice

The Executive Council is convened by its President whenever the interests of the Association so require. The Executive Council must meet at least twice a year under the effective chairmanship of the President of the Association, or in his/her absence, under the chairmanship of a Vice- President and in his/her absence, the Council shall appoint a representative to chair the meeting from those in attendance.

Any member of the Executive Council may ask the President to add certain subjects to the agenda of the next meeting.

The members of the Executive Council are notified of the agenda and the date of the meeting by letter, fax or electronic mail at least fifteen days before the meeting.



11.5. Decision Making *[Turned into bullets for ease of reading]*

- The Executive Council shall only be deemed validly constituted to deliberate if at least two thirds of its members are present or represented.
- Resolutions of the Executive Council are passed by a two-thirds majority of its members present or represented.
- In the event of a tie, the President of the Association has the casting vote.
- Each member of the Executive Council appoints a representative who will attend the meetings of the Executive Council and is authorised to exercise the rights of this member.
- Any representative of a member who is unable to attend a meeting of the Executive Council may be represented by a proxy from the same entity and may give him/her the power to exercise the rights of this member.
- If the representative of a member does not appoint a proxy from the same entity to represent him/her, he/she may give power to a representative of another member of the Executive Council of his/her choice.
- Each member of the Council can only hold a maximum of one delegation of authority in addition to her/her own right to vote.
- The proxy must be evidenced in writing and conveyed to the President beforehand.

11.6. Register of Resolutions by the Executive Council

The resolutions are written in a register, signed by the President of the Association and made available to the members of the Association. The register of decisions made by the Executive Council is kept at the Association's registered office.

----- See note above on page 8 -----

11.3. Scientific Committee, Advisory Panel and Discussion Groups

11.3.1. Scientific Committee

11.3.1.1.

Subject to additional details that may be included in the Internal Rules and Regulations, the Executive Council appoints a permanent Scientific Committee to which it may assign missions and/or specific tasks. The Scientific Committee shall be chaired by a member of the Executive Council. Representatives and experts who are not members of the Association may participate in such a Scientific Committee. The President of the Scientific Committee by designation automatically is member of the Executive Council.

11.3.1.2.

The Scientific Committee is composed of at least three experts appointed by the President of the Scientific Committee. They must be competent in the following areas relating to balneology: architecture / urbanism, tourism, history and hydrology.

The tasks of the Scientific Committee as are follows:

- Evaluate and formulate opinions on new member applications to be submitted to the Executive Council;
- Conduct research, analysis of scientific studies or any other action within their skillset on request of the Executive Council;
- Implement cultural mediation and awareness-raising actions for the general public on thermal architecture and exchange good practices with the stakeholders of the member towns;
- Involve its members in the triennial review of information on the European Cultural Routes of the Council of Europe;
- Draft responses to calls for European projects which would generate finance for the Association's projects.



11.3.2. Discussion Groups and Task Forces

The Executive Council may set up discussion groups or task forces.

The Internal Rules and Regulations shall govern all issues concerning the composition, term, competences and duration of these groups.

Article 12: The President

12.1. The Association is chaired by a President who is elected by the Executive Council for a term of four years in accordance with the procedures provided for in paragraph 11.2.4 of these Statutes. He/she may be re-elected.

12.2. *[bullets added for legibility]*

- He/she represents the Association in its diplomatic and official political relations with international, European, national or local bodies.
- He/she manages the governance bodies (Executive Council, General Assembly), is responsible for the proper functioning of the Association, including the services provided to the members;
- He/she administers and controls the business of the Association, he/she is responsible for its day-to-day management and assumes all responsibilities laid down in the Statutes or assigned by the General Assembly or Executive Council.

12.3. The President does not incur any personal obligations by virtue of his/her position and is only responsible for the performance of his/her duties.

Article 13: Representation of the Association vis-à-vis Third Parties and in Court.

13.1. Any legal actions, both as plaintiff and defendant, are followed by the President, by the Executive Council or by a member of the Executive Council appointed for this purpose.

13.2. The Association is validly represented in acts of routine business with regard to third parties by the signature of the President of the Association or of a duly appointed Vice-President acting under the authority of the Executive Council or of the General Assembly. The President represents the Association within the limits of the management of the routine business referred to above.

Any acts that bind the Association, other than those of day-to-day management, must be in accordance with the deliberations of the Executive Council and be signed by the President and by a Vice-President or failing that by two Vice-Presidents.

13.3. Any acts relating to the nomination, removal and termination of duties of persons authorised to represent the International Non-Profit Association and drawn up in accordance with the law, shall be conveyed to the Public Service of the Federal Justice Department to be recorded in the file and shall be published, at the Association's expense, in the annexes of the Belgian Official Journal.

Article 14: Dispute Settlement

14.1. Members of the Association shall endeavour to resolve any differences of opinion internally.

14.2. Any dispute concerning these Statutes and the Interior Rules and Regulations shall be decided by an arbitration award in the conurbation of Brussels according to the rules of the International Chamber of Commerce, unless any legal provision prohibits a member who is a party to the dispute from submitting to arbitration proceedings, in which case the dispute shall fall within the jurisdiction of the Belgian courts.



- 14.3. Members shall ensure that they only oppose a position which is supported by a large majority in situations where, in their opinion, a significant interest of their own is endangered. In such cases as this, they shall have the right to register their reservations, on condition that they also include the grounds for these reservations. Such a minority opinion shall be clearly noted in the document stating the accepted standpoint.

PART IV: Financial Provisions

Article 15: Budgets and Accounts

- 15.1. The financial year begins on the 1st January and ends on the 31st December of the same year.
15.2. The first financial year runs from the date of approval of the Statutes by Royal Decree until the 31st December 2010.
15.3. In accordance with Article 53 of the law, the annual accounts for the past financial year, as well as the budget for the following financial year are drawn up each year by the Executive Council and submitted to the General Assembly for approval at its next meeting.
15.4. The accounts are submitted in accordance with the Belgian Companies and Associations Code.
15.5. Members are only liable for the amount of their membership fees and do not, as a member, incur any personal liability for the Association's commitments.

PART IV: OTHER PROVISIONS

Article 16: Internal Rules and Regulations

- 16.1. In order to clarify the running and management of the Association, Internal Rules and Regulations compatible with the provisions of these Statutes may be adopted by the Executive Council.
16.2. In the event of discrepancies, the Statutes take precedence over the Internal Rules and Regulations

Article 17: General Provisions

Anything not provided for in these statutes, and in particular the publications to be made in the annexes to the Belgian Official Journal, shall be regulated in accordance with the Companies and Associations Code.

Please note:

- *The Official Statutes of the Association were approved in Vichy on 5th November 2021 by the Extraordinary General Assembly and General Assembly.*
- *The original statutes are in French, as EHTTA is registered under Belgian law, and the statutes are written and published in French only, according to the Belgian process.*
- *The working language of the Association is English, and therefore these statutes in English have been edited and formatted for ease of use by members. Some minor changes have been made to the language where the translation does not give a clear or accurate reflection of the original.*

This document was produced on 31st January 2022 for use by EHTTA members.

Traducere din limba engleza



Asociația orașelor termale istorice din Europa

STATUTE

Stampila: ROMANIA, Jud, CARAS-SEVERIN , PRIMARIA BAILE HERCULANE Nr. 6010 ; ZIUA 26, LUNA 01, AN 2023

ASOCIAȚIA ORAȘELOR TERMALE ISTORICE EUROPENE

Association Internationale Sans But Lucratif

4900 SPA, rue de l'Hotel de Ville 44

Nr. de inregistrare: 0823.039.357

Tradus din franceză în engleză.

PARTEA I.

Articolul 1: Denumire, Durată și Forma juridică

1.1. „Asociația Europeană a Orașelor Termale Istorice”, „EHTTA” în formă prescurtată, este o asociație internațională non-profit. Asociația este înființată pe perioadă nelimitată.

1.2. Toate actele, facturile, reclamele, publicațiile și alte documente emise de Asociație vor indica numele acesteia, imediat precedate sau urmate de cuvintele „International Non-Profit Association” sau sigla „AISBL”, precum și adresa sediului său social. .

1.3 Această Asociație este reglementată de legea din 23 martie 2019 care introduce Codul Societăților și Asociațiilor Belgiene.

Articolul 2: Sediul social

Sediul Asociației este situat în Regiunea Valona. Sediul social poate fi transferat în orice alt loc din Regiunea Valona, prin decizie a Consiliului Executiv, care urmează să fie publicată în anexele la Jurnalul Oficial Belgian și comunicată Departamentului Public Federal de Justiție în termen de o lună de la decizie.

Articolul 3: Scop

Asociația urmărește următoarele obiective non-profit de utilitate internațională: Crearea și facilitarea unei organizații europene permanente care să conecteze în rețea acele orașe cu o tradiție termală recunoscută și un bogat patrimoniu termal, care să le permită să își promoveze istoria și să salveze. și își protejează moștenirea culturală termală, definind în același timp strategii de marketing și îmbunătățire prin activități creative și inovatoare.

Asociația își propune următoarele activități pentru atingerea acestor obiective:

- Consolidarea cooperării între orașele și centrele termale la nivel european și schimbul de experiență și bune practici între administrații și/sau operatorii culturali și socio-economici ai orașelor termale;
- Promovarea rețelei la nivel european în strânsă colaborare cu instituțiile europene și cu sprijinul programelor europene, implementarea proiectelor europene și realizarea unei Rute Termale Europene;
- Încurajarea, promovarea, implementarea și dezvoltarea cercetărilor, analizelor, studiilor și statisticilor în sectorul termic, în primul rând privind istoria și moștenirea artistică și culturală a acestuia, împreună cu aspectele legislative și de reglementare referitoare la acest patrimoniu.
- Evidențierea și protejarea patrimoniului termal arhitectural și artistic și integrarea acestui patrimoniu în strategiile de dezvoltare ale orașelor termale.

STATUT în vigoare din ianuarie 2022 — Asociația Europeană a Orașelor Termale Istorice (AEOTI)

În încercarea de a-și atinge obiectivul principal, Asociația urmărește următoarele scopuri:

- Obținerea recunoașterii specificului orașelor termale europene de către Uniunea Europeană în vederea obținerii de resurse financiare sub formă de ajutor pentru reabilitarea instrumentului termic și patrimonial;
- Încurajarea dezvoltării integrate a orașelor termale și protejarea patrimoniului lor cultural și arhitectural prin schimbul de experiență și bune practici la nivel european;
- Implementarea la nivelul Uniunii Europene a legislației, politicilor și inventarelor destinate în mod specific protejării patrimoniului arhitectural termic, precum și campanii de constientizare - prin proiecte, conferințe, rețele - asupra posibilităților oferite de legislația, politicile și resursele existente la nivelul Uniunii Europene. la nivel european, național și/sau regional privind protecția, salvagardarea, restaurarea și promovarea arhitecturii și a patrimoniului artistic al orașelor termale. În ceea ce privește inventarele, ar trebui creat un inventar european, organizat pe țări, care să fie ușor accesibil prin internet.
- Crearea și promovarea unui produs turistic european care să fie comercializat la nivel internațional, care să genereze beneficii economice pentru orașele termale europene membre.

Asociația poate, în urmărirea directă sau indirectă a obiectivelor sale, să cumpere și să vândă orice bun mobil sau imobil, să încheie contracte, să accepte donații, să contracteze împrumuturi, să beneficieze de subvenții de la organizații belgiene, naționale, comunitare sau internaționale în cadrul programelor de finanțare, în conformitate cu prevederile legale și în conformitate cu prezentele Statute.

PARTEA II: CALITATEA DE MEMBRU

Articolul 4: Categoriile de membri

4.1. Asociația are diferite categorii de membri: Membri activi – inclusiv membri fondatori – și membri asociați, ambii având drept de vot deplin.

4.2. Membrii activi (*cunoscuți sub numele de orașe membre*)

Membrii activi includ membri activi fondatori și membri activi nefondatori.

4.2.1. Membri fondatori

Asociația este alcătuită din următorii membri fondatori: Vichy, Ourense, Spa, Bath, Salsomaggiore și Acqui Terme.

4.2.2. Membri activi (nefondatori)

Membrii activi sunt orașe termale care sunt legal constituite conform legilor și obiceiurilor țării de origine și care se angajează să contribuie la realizarea obiectivului Asociației. Orice oraș termal dintr-o țară care este membră a Consiliului Europei poate solicita Adunării Generale pentru admiterea ca membru activ.

A fi considerat „oraș balnear”, orice municipiu, indiferent de mărime sau de numărul de locuitori, care încă de la înființare s-a identificat cu definiția de oraș balnear, având istoric desfășurat activități legate de activități balneare care au impact asupra dezvoltării orașului, arhitectura sa, turismul și inițiativele culturale și socio-economice.

Activitatea balneară în cauză este legată de utilizarea apelor termale și minerale.

Traducere nr.: 2019-052-MT038; adaptat de Biroul EHTTA în ianuarie 2022



STATUT în vigoare din ianuarie 2022 — Asociația Europeană a Orașelor Termale Istorice (AEOTI)

Principalele criterii de calitate de membru al Asociației sunt astfel următoarele:

- Orașul balnear are o facilitate operațională care utilizează apă termală (apa îmbuteliată nu este un criteriu), adică băi termale active (sau anterior active) și/sau centre de bunăstare care utilizează apă termală și/sau poate revendica o tradiție termală istorică.
- Orașul are un patrimoniu arhitectural termal cu una sau mai multe clădiri (aferele balneologiei) fiind înregistrate sau clasificate ca Monument Istoric și/sau are o istorie termală bogată.
- Orașul are o tradiție a activităților de divertisment/culturale: teatru, cazinou, estrada pentru fanfara, un program de divertisment și activități de divertisment etc.
- Orașul oferă cazare de înaltă calitate și un număr semnificativ de camere adaptate cerințelor speciale termale și turistice ale orașului.

4.3. Membri Asociați

La propunerea Consiliului Executiv, Adunarea Generală poate admite instituții publice sau private care susțin direct sau indirect interesele Asociației și/sau ale orașelor termale istorice în realizarea obiectivelor acestora, de exemplu, prin acordarea de sprijin financiar sau expertiză, prin coordonarea activităților de cercetare sau prin contribuția la difuzarea și punerea în rețea a rezultatelor. Acestea pot fi autorități regionale, unități termale, asociații, birouri de turism sau alte organisme ale căror activități sunt relevante pentru dezvoltarea orașelor termale și a patrimoniului acestora.

4.4. Parteneri Internaționali

Orice oraș balnear situat într-o țară care nu este membră a Consiliului Europei poate solicita Adunării Generale pentru calitatea de membru ca partener internațional. Cotizația de membru, corespunzătoare unei jumătăți din cotizația de membru activ, se calculează în funcție de numărul de locuitori. Nu are drept de vot.

4.5. Membrii activi (fondatori și nefondatori) și membrii asociați trebuie să plătească o cotizație anuală de membru Asociației. Aceștia au dreptul de a participa la formalizarea obiectivelor Asociației, la activitățile sale operaționale și de a asigura dezvoltarea acesteia.

Articolul 5: Admitere, demisie, excludere

5.1. Admiterea de noi membri

La propunerea Consiliului Executiv, Adunarea Generală dispune cu privire la admiterea de noi membri activi.

5.1.1. Cererile de aderare trebuie adresate în scris Președintelui Asociației. La recomandarea Comitetului Științific, Consiliul Executiv decide asupra eligibilității solicitantului și înaintează decizia acestuia Adunării Generale, care confirmă admiterea noului membru.

5.1.2. Solicitanții pot, înainte de a fi admiși ca membri activi, membri asociați sau parteneri internaționali de către Adunarea Generală, să fie autorizați de Consiliul Executiv să participe la activitățile Asociației de îndată ce Consiliul a hotărât că cererea lor este eligibilă.

STATUT în vigoare din ianuarie 2022 — Asociația Europeană a Orașelor Termale Istorice (AEOTI)

5.1.3. Adunarea Generală hotărăște cu privire la admiterea solicitantului cu o majoritate de două treimi din membrii prezenți și reprezentați în prima ședință după ce Consiliul Executiv a luat decizia de eligibilitate. Dacă un solicitant a fost considerat eligibil de către Consiliul Executiv, dar cererea lui a fost respinsă de Adunarea Generală, acesta poate solicita ca cererea sa să fie reexaminată la următoarea Adunare Generală, aducând noi elemente în discuție.

5.1.4. După admiterea de către Adunarea Generală, membrii activi și asociați și partenerii internaționali trebuie să prezinte Asociației deliberarea lor scrisă, desemnându-și reprezentantul la Adunarea Generală cât mai curând posibil, împreună cu dovada plății contribuției lor în termen de șizeci de zile calendaristice de la admiterea lor de către Adunarea Generală, sub pedeapsa decăderii.

5.2. Demisia membrilor

5.2.1. Toți membrii au dreptul să demisioneze din Asociație, cu un preaviz scris de trei luni adresat Președintelui. Dacă notificarea nu este primită înainte de 30 septembrie a anului N, se vor datora taxe pentru anul N+1.

5.2.2. În cazul demisiei, excluderii sau oricărui alt eveniment care afectează vreun membru al Asociației, Asociația va continua să existe cu condiția să aibă în continuare cel puțin zece membri activi.

5.3. Excluderea membrilor

5.3.1. Adunarea poate, după audierea apărării reprezentantului membrului în cauză, să-l excludă cu o majoritate de două treimi pe baza unei încălcări grave, inclusiv, dar fără a se limita la, faliment sau o încălcare gravă a Statutului sau a Regulamentelor interne.

5.3.2. Consiliul Executiv poate suspenda calitatea de membru al membrului în cauză în așteptarea deciziei Adunării Generale.

5.3.3. Membrii asociați și partenerii internaționali care au demisionat, au fost suspendați sau excluși nu au dreptul la capitalul social. Ei nu pot solicita declarații, răspundere, aplicarea de sigilii, inventariere sau rambursarea taxelor plătite.

Articolul 6: Taxe

6.1. Membrii activi, membrii asociați și partenerii internaționali contribuie la bugetul Asociației prin plata unei taxe financiare anuale.

6.2. La propunerea Consiliului Executiv, Adunarea aprobă sumele care urmează să fie plătite de către membri pentru fiecare exercițiu financiar..

6.3. Plata cotizației de membru pentru Anul N trebuie primită de către managerul financiar până la 30 iunie a fiecărui an. O cerere de prelungire a termenului de plată trebuie primită de către Managerul Financiar până la data de 31 mai a anului în cauză și raportată Consiliului Executiv a cărui decizie este definitivă. Dacă plata nu este primită până la 31 decembrie, Consiliul Executiv va presupune că membrul a demisionat din Asociație. Membrului în cauză nu i se va permite să participe în continuare la afacerile Asociației până când toate taxele de membru restante nu vor fi primite și confirmate de către Managerul Financiar.



Traducere din limba engleza

STATUT în vigoare din ianuarie 2022 — Asociația Europeană a Orașelor Termale Istorice (AEOTI)

Articolul 7: Alte mijloace ale Asociației

Resursele Asociației pot proveni din:

- cotizații plătite de membri și parteneri,
- subvenții auxiliare acordate de autoritățile locale,
- venituri din proprietăți sau valori mobiliare care îi sunt încredințate sau pe care poate fi chemată să le administreze,
- donații,
- dobânzi și venituri din proprietăți și valori mobiliare aparținând Asociației,
- dividende plătite de filialele sale,
- venituri din bunuri, produse și servicii vândute de Asociație.

PARTEA III. ORGANELE ASOCIAȚIEI

Articolul 8: Organele Asociației

Organele Asociației sunt Adunarea Generală (sau Adunarea), Consiliul Executiv (sau Consiliul) și Președintele.

Articolul 9: Adunarea Generală

9.1. Puterile

Adunarea Generală are împuterniciri depline pentru a implementa obiectivele și activitățile Asociației. Poate fi convocat într-o Adunare Generală Ordinară sau într-o Adunare Generală Extraordinară.

Următoarele acțiuni sunt în special de competența Adunării Generale Ordinare:

- a) aprobarea programului general de activități;
- b) aprobarea bugetelor și conturilor anuale;
- c) numirea și revocarea membrilor Consiliului Executiv,
- d) validarea admiterii unui membru și excluderea acestuia.

Următoarele acțiuni sunt în special de competența Adunării Generale Extraordinare:

- a) aprobarea modificărilor la Statut;
- b) dizolvarea voluntară a Asociației;

9.2. Componența

Adunarea Generală este compusă din toți reprezentanții membrilor cu drept de vot (membri activi și asociați) sau fără drept de vot (parteneri internaționali).

Numai membrii activi și asociați pot lua parte la vot.

9.3. Observatori

Entitățile implicate în mass-media europeană sau în sectoarele consumatorilor pot fi admise de Consiliul Executiv, de la caz la caz și în funcție de circumstanțe, să urmărească activitățile Asociației, inclusiv sesiunile Adunării Generale, în calitate de observatori. Statutul de observator nu dă drept de vot.

9.4. Președinte de onoare

Adunarea Generală Ordinară poate numi unul sau mai mulți Președinți de Onoare, persoane de mare prestigiu care sunt recunoscute la nivel internațional sau care au lucrat intens pentru dezvoltarea și recunoașterea Asociației. El/ea poate participa la lucrările Asociației (Adunarea Generală, Consiliul Executiv, alte...) cu rol consultativ.

Traducere nr.: 2019-052-MT038; adaptat de Biroul EHTTA în ianuarie 2022

9.5. Reprezentare

Fiecare membru al Adunării Generale numește un reprezentant care participă la ședințele Adunării și este cel care este împuternicit să exercite drepturile acestui membru.
Orice reprezentant al unui membru care nu poate participa la o ședință a Adunării poate fi reprezentat de un împuternicit de la aceeași entitate și îi poate conferi puterea de a-și exercita drepturile acestui membru.

În cazul în care reprezentantul unui membru nu desemnează un împuternicit de la aceeași entitate care să-l reprezinte, acesta poate da împuternicire reprezentantului altui membru al Asociației la alegerea sa. Fiecare membru poate avea doar maximum două delegări de autoritate în plus față de propriul său drept de vot.

Împuternicirea trebuie dovedită în scris și comunicată în prealabil Președintelui.

9.6. Ședința și noificare de ședință

Adunarea Generală se întrunește automat sub președinția efectivă a Președintelui Asociației. În lipsa Președintelui Asociației, acesta se întrunește sub președinția unui Vicepreședinte și, în lipsa acestuia, Adunarea va desemna un reprezentant care să prezide ședința dintre cei prezenți. Trebuie să existe cel puțin o Adunare Generală pe an.

9.7. O ședință a Adunării se poate ține și la cererea majorității membrilor Consiliului Executiv sau a unei treimi dintre membrii Asociației, în termen de o lună de la primirea cererii de către Președinte.

9.8. Notificarea de ședință este semnată de Președinte (sau dacă nu este disponibil, de un Vicepreședinte) și trimisă prin scrisoare, fax sau poștă electronică cu cel puțin o lună înainte de ședința Adunării Generale și trebuie să includă ordinea de zi a ședinței.

9.9. Luarea deciziilor

Cvorumul ședinței Adunării Generale Ordinare este întrunit, iar Adunarea poate delibera în mod valabil numai dacă membrii prezenți și reprezentați dețin cel puțin 50% din voturile Asociației plus unu. Dacă acest cvorum nu este întrunit, Președintele Asociației poate convoca o a doua ședință în termen de 15 zile, pentru care nu este necesar cvorum.

9.9.1. În cazul votului în cadrul Adunării, se adoptă o hotărâre:

- Cu majoritatea absolută a membrilor prezenți și reprezentați cu privire la:
 - alegerea Președintelui de Onoare al Asociației;
 - aprobarea programului general de activitate;
 - aprobarea bugetelor și conturilor anuale;
 - Cu o majoritate de două treimi din membrii prezenți și reprezentați pentru toate celelalte probleme, inclusiv admiterea și excluderea membrilor, modificarea Statutului, alegerea și revocarea membrilor Consiliului Executiv sau dizolvarea sau lichidarea voluntară a Asociației.
- Pentru ca orice membru să participe la o Adunare generală care are loc după 30 iunie într-un an, trebuie să fi plătit taxa de membru pentru Anul N până la data limită de plată de 30 iunie.

9.9.2. În caz de egalitate, președintele Asociației are votul decisiv.

9.10. Nicio decizie nu poate fi luată cu privire la nicio problemă care nu este pe ordinea de zi.



Traducere din limba engleza

STATUT în vigoare din ianuarie 2022 — Asociația Europeană a Orașelor Termale Istorice (AEOTI)



9.11. Deliberările și hotărârile ședințelor Adunării se consemnează în procese-verbale pentru a fi semnate de Președintele Adunării și de un alt membru autorizat al Adunării Generale. Registrul hotărârilor luate de Adunarea Generală se ține la sediul social al Asociației.

Articolul 10: Modificarea Statutului și Dizolvarea Asociației Internaționale.

10.1. Orice propunere care vizează modificarea statutului sau dizolvarea Asociației trebuie să vină din partea Consiliului Executiv sau a cel puțin două treimi din membrii Asociației.

10.2. Consiliul Executiv trebuie să informeze membrii Asociației cu cel puțin două luni înainte de data și ordinea de zi a ședinței Adunării Generale care se va pronunța asupra propunerii menționate și asupra modificărilor propuse.

10.3. Adunarea Generală se consideră valabil constituită pentru a delibera asupra propunerii de admitere și excludere a membrilor, asupra modificării Statutului, asupra alegerii și revocării membrilor Consiliului Executiv sau asupra dizolvării sau lichidării de bună voie a Asociației, în cazul cvorumului stabilit ca două treimi din membrii cu drept de vot, prezenți sau reprezentați în Asociație.

10.4. O decizie nu va fi considerată valabilă decât dacă este adoptată cu o majoritate de două treimi din membrii prezenți sau reprezentați.

10.5. Totuși, dacă Adunarea Generală nu constituie două treimi din membrii Asociației prezenți și reprezentați, se va convoca o nouă ședință care va hotărî definitiv și valabil o propunere cu o majoritate de două treimi din voturi, indiferent de numărul de membri prezenți sau reprezentați, cel mai devreme în termen de cincisprezece zile de la prima ședință.

10.6. Modificările la Statut vor intra în vigoare numai după publicarea în anexele la Jurnalul Oficial Belgian, în conformitate cu articolul 2.10 din Codul belgian al societăților și companiilor.

10.7. Aceleași reguli se aplică lichidării Asociației. Adunarea Generală va stabili modalitatea de dizolvare și lichidare a Asociației.

10.8. Orice active nete rămase după lichidare vor fi alocate unei persoane juridice private fără scop lucrativ care urmărește obiective similare sau, în lipsă, unui scop non-profit.

Articolul 11: Consiliul Executiv (cunoscut sub numele de Consiliul EHTTA)

11.1. Puterile

11.1.1. La vot pot participa numai acei membri ai Consiliului Executiv cu drept de vot (membri activi și asociați) și care și-au achitat cotizațiile pentru anul N-1.

11.1.2. Consiliul Executiv are cele mai largi puteri de management administrativ. Are toate puterile cu excepția celor rezervate Adunării. Consiliul Executiv este, de asemenea, mandatat de Adunare să abordeze toate întrebările legate de reglementarea și punerea în aplicare a deciziilor luate de Adunare.

11.1.3. Consiliul Executiv poate delega unele dintre atribuțiile sale Președintelui Asociației sau unuia sau mai multor vicepreședinți ai acesteia sau unuia dintre membrii Consiliului Executiv.

Traducere nr.: 2019-052-MT038; adaptat de Biroul EHTTA în ianuarie 2022

11.2. Componența

11.2.1. Consiliul executiv este compus din cel puțin cinci membri și maximum douăzeci.

11.2.2. Membrii fondatori ai Asociației au dreptul să participe la primul Consiliu Executiv.

11.2.3. Membrii Consiliului Executiv sunt aleși de Adunarea Generală pentru un mandat de patru ani, după o cerere de candidaturi care este deschisă tuturor membrilor activi și asociați integral plătiți începând cu anul N-1. Membrii plecați sunt eligibili pentru realegere și pot lua parte la această cerere de candidați.

11.2.4. Consiliul Executiv își alege Președintele (Președintele Asociației), unul până la cinci Vicepreședinți și un trezorer, cu o majoritate de 2/3 din voturile reprezentate.

11.2.5. Președintele Asociației, Președintele de Onoare, Vicepreședinții, trezorerul și membrii Consiliului Executiv pot fi revocați de Adunarea Generală, hotărând cu o majoritate de două treimi din numărul membrilor prezenți sau reprezentați.

11.2.6. Îndatoririle acestora încetează în caz de deces, demisie, invaliditate civilă sau plasare în administrare temporară, demitere sau expirare a mandatului.

11.2.7. Membrii Consiliului Executiv nu asumă obligații personale în virtutea funcției lor și sunt răspunzători doar pentru îndeplinirea atribuțiilor lor. Cu excepția cazului în care Adunarea Generală decide altfel, acesta se exercită în mod gratuit.

Toate actele referitoare la numirea, revocarea și încetarea funcției membrilor Consiliului executiv și întocmite în conformitate cu legea, vor fi transmise Serviciului Public al Departamentului Federal de Justiție pentru a fi depuse în dosarul Asociației și vor fi publicate, pe cheltuiala Asociației, în anexele Jurnalului Oficial Belgian.

11.2.8. Orice membru al Consiliului Executiv poate fi supus unei pedepse de excludere impusă de Președinte după două absențe consecutive nejustificate.

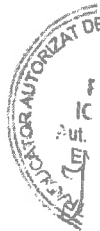
Notă importantă: În această traducere în limba engleză, altele decât Statutele EHTTA originale scrise în franceză, următorul capitol „11.3 Comitetul științific, grupul consultativ și grupurile de discuții” a fost mutat pentru a urma 11.6 mai jos. Pentru o mai bună înțelegere, capitolele 11.4 — 11.6 urmează 11.2, deoarece se referă și la „Consiliul executiv”.

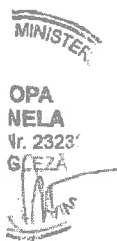
11.4. Sedință și notificare de sedință

Consiliul Executiv este convocat de către Președintele său ori de câte ori interesele Asociației o impun. Consiliul Executiv trebuie să se întrunească cel puțin de două ori pe an sub președinția efectivă a Președintelui Asociației sau, în lipsa acestuia, sub președinția unui Vicepreședinte, iar în lipsa acestuia, Consiliul numește un reprezentant pentru conduce ședința dintre cei prezenți.

Orice membru al Consiliului Executiv poate cere Președintelui să adauge anumite subiecte pe ordinea de zi a următoarei ședințe.

Membrii Consiliului Executiv sunt informați despre ordinea de zi și data ședinței prin scrisoare, fax sau poștă electronică cu cel puțin cincisprezece zile înainte de ședință.





11.5. Luarea deciziilor [*Transformat în buline pentru ușurință în citire*]

- Consiliul Executiv va fi considerat valabil constituit pentru a delibera numai dacă cel puțin două treimi din membrii săi sunt prezenți sau reprezentați.
- Rezoluțiile Consiliului Executiv sunt adoptate cu o majoritate de două treimi din membrii săi prezenți sau reprezentați.
 - În caz de egalitate, Președintele Asociației are votul decisiv.
- Fiecare membru al Consiliului Executiv numește un reprezentant care va participa la ședințele Consiliului Executiv și este autorizat să exercite drepturile acestui membru.
 - Orice reprezentant al unui membru care nu poate participa la o ședință a Consiliului Executiv poate fi reprezentat de un împuternicit de la aceeași entitate și îi poate conferi puterea de a-și exercita drepturile acestui membru.
 - În cazul în care reprezentantul unui membru nu desemnează un împuternicit de la aceeași entitate care să-l reprezinte, acesta poate acorda putere unui reprezentant al altui membru al Consiliului Executiv la alegerea sa.
- Fiecare membru al Consiliului poate deține maximum o delegație de autoritate în plus față de propriul drept de vot.
- Împuternicirea trebuie dovedită în scris și transmisă în prealabil Președintelui.

11.6. Registrul Hotărârilor Consiliului Executiv

Hotărârile sunt înscrise într-un registru, semnat de Președintele Asociației și pus la dispoziția membrilor Asociației. Registrul hotărârilor luate de Consiliul Executiv se ține la sediul social al Asociației.

-----Vezi nota de mai sus la pagina 8 -----

11.3. Comitetul științific, grupul consultativ și grupurile de discuții

11.3.1. Comitetul științific

11.3.1.1. Sub rezerva detaliilor suplimentare care pot fi incluse în Regulamentul Intern și Reglementari, Consiliul Executiv numește un Comitet Științific permanent căruia îi poate atribui misiuni și/sau sarcini specifice. Comitetul științific este prezidat de un membru al Consiliului executiv. La un astfel de comitet științific pot participa reprezentanți și experți care nu sunt membri ai Asociației. Președintele Comitetului Științific prin desemnare este în mod automat membru al Consiliului Executiv.

11.3.1.2. Comitetul științific este compus din cel puțin trei experți numiți de președintele Comitetului științific. Ei trebuie să fie competenți în următoarele domenii legate de balneologie: arhitectură / urbanism, turism, istorie și hidrologie.

Atribuțiile comitetului științific sunt următoarele:

- Evaluează și formulează opinii cu privire la cererile de noi membri care urmează să fie depuse Consiliului Executiv;
- Efectuează cercetări, analize de studii științifice sau orice altă acțiune în cadrul competențelor lor, la cererea Consiliului Executiv;
- Implementarea acțiunilor de mediere culturală și de conștientizare a publicului larg cu privire la arhitectura termică și schimbul de bune practici cu părțile interesate din orașele membre;
- Implicarea membrilor săi în revizuirea trienală a informațiilor despre Traseele Culturale Europene ale Consiliului Europei;
- Elaborarea de răspunsuri la cererile de proiecte europene care ar genera finanțare pentru proiectele Asociației.

11.3.2. Grupuri de discuții și grupuri operative

Consiliul executiv poate înființa grupuri de discuții sau grupuri operative. Regulile și regulamentele interne vor reglementa toate aspectele referitoare la componența, termenele, competențele și durata acestor grupuri.

Articolul 12: Președintele

12.1. Asociația este condusă de un Președinte care este ales de Consiliul Executiv pentru un mandat de patru ani în conformitate cu procedurile prevăzute la paragraful 11.2.4 din prezentul Statut. El/ea poate fi reales.

12.2. [buline adăugate pentru lizibilitate]

• El/ea reprezintă Asociația în relațiile sale politice diplomatice și oficiale cu organismele internaționale, europene, naționale sau locale.

• Conduce organele de conducere (Consiliul Executiv, Adunarea Generală), răspunde de buna funcționare a Asociației, inclusiv de serviciile oferite membrilor;

• El/ea administrează și controlează activitatea Asociației, este responsabil de gestionarea zilnică a acesteia și își asumă toate responsabilitățile prevăzute în Statut sau atribuite de Adunarea Generală sau Consiliul Executiv.

12.3. Președintele nu își asumă obligații personale în virtutea funcției sale și este responsabil doar pentru îndeplinirea atribuțiilor sale.

Articolul 13: Reprezentarea Asociației față de terți și în instanță.

13.1. Orice acțiuni în justiție, atât în calitate de reclamant, cât și de pârât, sunt urmate de Președinte, de Consiliul Executiv sau de un membru al Consiliului Executiv desemnat în acest scop.

13.2. Asociația este reprezentată în mod valabil în actele de rutină față de terți prin semnătura Președintelui Asociației sau a unui Vicepreședinte desemnat în mod corespunzător, care acționează sub autoritatea Consiliului Executiv sau a Adunării Generale. Președintele reprezintă Asociația în limitele gestionării afacerilor de rutină menționate mai sus.

Orice acte care leagă Asociația, altele decât cele ale conducerii de zi cu zi, trebuie să fie în conformitate cu deliberările Consiliului Executiv și să fie semnate de Președinte și de un Vicepreședinte sau, în lipsă, de doi Vicepreședinți.

13.3. Orice acte referitoare la numirea, înlăturarea și încetarea atribuțiilor persoanelor autorizate să reprezinte Asociația Internațională Non-Profit și întocmite în conformitate cu legea, vor fi transmise Serviciului Public al Departamentului Federal de Justiție pentru a fi înregistrate în dosar, și se publică, pe cheltuiala Asociației, în anexele Jurnalului Oficial Belgian.

Articolul 14: Soluționarea litigiilor

14.1. Membrii Asociației se vor strădui să rezolve orice diferențe de opinie pe plan intern.

14.2. Orice dispută cu privire la prezentele Statute și Regulile și Regulamentele Interne va fi soluționată printr-o hotărâre arbitrală în conurbația Bruxelles, conform regulilor Camerei Internaționale de Comerț, cu excepția cazului în care vreo prevedere legală interzice unui membru care este parte la diferend să depună la procedurile de arbitraj, caz în care disputa va fi de competența instanțelor belgiene.



Traducere din limba engleza

STATUT în vigoare din ianuarie 2022 — Asociația Europeană a Orașelor Termale Istorice (AEOTI)



14.3. Membrii se asigură că se opun unei poziții susținute de o mare majoritate numai în situațiile în care, în opinia lor, un interes propriu semnificativ este pus în pericol. În astfel de cazuri, aceștia au dreptul să-și înregistreze rezervele, cu condiția ca acestea să includă și motivele acestor rezerve. O astfel de opinie minoritară trebuie menționată în mod clar în documentul care declară punctul de vedere acceptat.

PARTEA IV: Prevederi financiare

Articolul 15: Bugete și Conturi

15.1. Exercițiul financiar începe la 1 ianuarie și se încheie la 31 decembrie a aceluiași an.

15.2. Primul exercițiu financiar se desfășoară de la data aprobării Statutului prin Decret Regal până la 31 decembrie 2010.

15.3. În conformitate cu articolul 53 din lege, conturile anuale pentru exercițiul financiar trecut, precum și bugetul pentru exercițiul financiar următor se întocmesc în fiecare an de către Consiliul Executiv și se supun Adunării Generale spre aprobare la următoarea ședință.

15.4. Conturile sunt transmise în conformitate cu Codul Societăților și Asociațiilor Belgiene.

15.5. Membrii sunt răspunzători doar pentru quantumul cotizațiilor lor de membru și nu își asumă, în calitate de membru, nicio răspundere personală pentru angajamentele Asociației.

PARTEA IV: ALTE DISPOZIȚII

Articolul 16: Reguli și regulamente interne

16.1. Pentru a clarifica funcționarea și conducerea Asociației, de către Consiliul Executiv pot fi adoptate Reguli și Regulamente Interioare compatibile cu prevederile prezentului Statut.

16.2. În cazul unor neconcordanțe, Statutele au prioritate față de Reguli și regulamentele interne

Articolul 17: Dispoziții generale

Tot ceea ce nu este prevăzut în prezentul statut, și în special publicațiile care trebuie făcute în anexele la Jurnalul Oficial Belgian, vor fi reglementate în conformitate cu Codul Societăților și Asociațiilor.

Vă rugăm să rețineți:

• *Statutul Oficial al Asociației a fost aprobat la Vichy pe 5 noiembrie 2021 de către Adunarea Generală Extraordinară și Adunarea Generală.*

• *Statutele originale sunt în limba franceză, deoarece EHTTA este înregistrată în conformitate cu legislația belgiană, iar statutele sunt scrise și publicate numai în limba franceză, conform procesului belgian.*

• *Limba de lucru a Asociației este engleza și, prin urmare, aceste statute în limba engleză au fost editate și formate pentru a fi ușor de utilizat de către membri. Au fost aduse câteva modificări minore la limba în care traducerea nu oferă o reflectare clară sau exactă a originalului.*

Acest document a fost elaborat la 31 ianuarie 2022 pentru a fi utilizat de membrii EHTTA.

Traducere nr.: 2019-052-MT038; adaptat de Biroul EHTTA în ianuarie 202211

Subsemnata Popa Ionela interpret și traducător autorizat pentru limba engleză în temeiul autorizației nr. 23232 / 2015, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.

Înscrisul a cărui traducere se solicită în întregime/în extras are, în integralitatea sa, un număr de 11 pagini, poartă titlul/denumirea de Hotel, a fost emis de Ad. Alănuș și mi-a fost prezentat mie în întregime/în extras.

Traducerea înscrisului prezentat are un număr de 11 pagini și a fost efectuată potrivit cererii scrise înregistrate cu nr. 1/30.01.2023, păstrate în arhiva subsemnatului.
S-a încasat onorariul de lei, cu chitanță _____ / _____.

INTERPRET ȘI TRADUCĂTOR AUTORIZAT,

ROMÂNIA

Uniunea Națională a Notarilor Publici

Birou notarial AMELIA MARTA ILINCA

Licența de funcționare nr. 242/1757003.08.2018

Sediul Str. Mărașului, nr. 4, Băneasa
C.I.F. 39207988



ÎNCHEIERE DE LEGALIZARE A SEMNĂTURII TRADUCĂTORULUI nr. 29

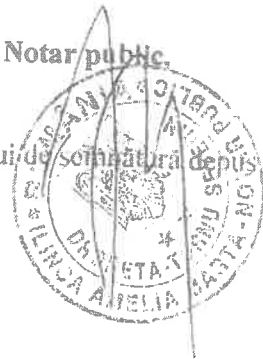
Anul 2023 luna 01 ziua 20

ILINCA AMELIA MARTA
NOTAR PUBLIC

....., notar public, în temeiul art. 12 lit. j) din Legea notarilor publici și a activității notariale nr. 36/1995, republicată, cu modificările ulterioare, legalizez semnătura de mai sus, aparținând lui POPA IONELA interpret și traducător autorizat, în baza specimenului de semnătură depus la biroul notarial, de pe cele 2 exemplare ale înscrisului, care are ca parte integrantă o copie a actului tradus.

Înscrisul a cărui traducere se solicită este un înscris²⁾ original
S-a încasat onorariul de 35,20 lei, cu chitanță/bon fiscal/ordin de plată nr. 2

Notar public.



1) Semnăturii date în fața mea/specimenului de semnătură depus la biroul notarial;

2) Se va menționa forma actului:

- act autentic;
- copie legalizată;
- cu legalizare de semnătură;
- cu dată certă.

Înscrisul tradus poate fi și în extras.